



后浪

HOW TO  
SKIN A LION

A TREASURY OF  
OUTMODED ADVICE

# 如何 给狮子剥皮

中国华侨出版社

来自大英图书馆的古老建议

教你掌握那些“过时”的生活宝典

科克一斯塔基 (Claire Cock-Starkey) 著 董秀静 译

后浪

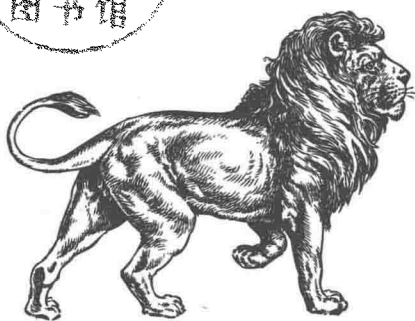
HOW TO  
SKIN A LION

A TREASURY OF  
OUTMODED ADVICE

如何  
给狮子剥皮

[英] 克莱尔·科克-斯塔基 (Claire Cock-Starkey) 著

董秀静 译



中国华侨出版社  
·北京·

HOW TO SKIN A LION

First published in 2015 by The British Library

Text © Claire Cock-Starkey 2015

Illustrations © The British Library Board and other named copyright holders 2015

Simplified Chinese translation rights arranged by Peony Literary Agency Limited.

Simplified Chinese translation copyright © 2018 by Ginkgo(Beijing) BookCo., Ltd.

本中文简体版由银杏树下(北京)图书有限责任公司出版。

著作权合同登记号: 图字01-2018-3163

## 图书在版编目(CIP)数据

如何给狮子剥皮 / (英) 克莱尔·科克-斯塔基著;  
董秀静译. — 北京: 中国华侨出版社, 2018.6

ISBN 978-7-5113-7717-3

I. ①如… II. ①克… ②董… III. ①生活—知识  
IV. ①TS976.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第105766号

## 如何给狮子剥皮

著 者: [英] 克莱尔·科克—斯塔基 (Claire Cock-Starkey)

译 者: 董秀静

出 版 人: 刘凤珍

责任编辑: 待 宵

特约编辑: 张 怡

筹划出版: 银杏树下

出版统筹: 吴兴元

营销推广: ONEBOOK

装帧制造: 墨白空间·张静涵

经 销: 新华书店

开 本: 889mm×1194mm 1/32

印 张: 6.75

字 数: 127千字

印 刷: 北京京都六环印刷厂

版 次: 2018年8月第1版 2018年8月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5113-7717-3

定 价: 38.00元

中国华侨出版社 北京市朝阳区静安里26号通成大厦3层 邮编: 100028

法律顾问: 陈鹰律师事务所

发 行 部: (010) 64013086

传 真: (010) 64018116

网 址: www.oveaschin.com

E-mail: oveaschin@sina.com

后浪出版咨询(北京)有限责任公司

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

如有质量问题, 请寄回印厂调换。联系电话: 010-64010019

## 声 明

本书所涉及资料来自大英图书馆，部分内容具有一定的历史局限性，仅表明原作者的个人立场和观点，不代表出版方、发行方的立场或观点。保护野生动物，拯救珍贵、濒危野生动物，维护生物多样性和生态平衡，是每一个公民应尽的责任和义务。

## 序 言

《如何给狮子剥皮》(*How to skin a lion*)一书收藏了许多失传的古老建议，它们会让读者惊叹于大英图书馆(The British library)浩瀚的档案室中竟包含着如此庞大的信息宝库。该书挖掘了中世纪的手稿、维多利亚时代的手册和二十世纪早期的自助指南等，为读者奉上精彩的黄金建议。

《如何给狮子剥皮》旨在揭示失传艺术的秘密(如“如何训练猎鹰”“如何在骑马时侧骑”)，提醒我们现代化设备如何改变了我们的生活(如“如何干洗衣服”“如何在没有冰箱的情况下生存”)，追忆礼仪的复杂性(如“如何介绍引荐别人”)，突出态度和信仰的改变，给我们提供一些至今仍然有用的技巧和指导(如“如何处理和治疗蛇咬的伤口”“如何治疗晕船”)。

需要提醒读者的是，此书中的某些古老建议比其他建议更能经受时间的考验，但书中有些欢乐的内容是为了反衬现在和过去相比发生了多么大的变化(或者，在某些情况下，多么少的变化)。有些条目令人敬畏，有些令人蔑视，有些逗人发笑，有些挑战信仰，但是每条都能激发我

们对前辈们的钦佩之情。

为了保持原始资料的风格，这些摘录保留了原著的拼写和标点，这有时看起来比较陈腐；但是，这能够保留原作者的声音，从而显现出这些智慧顾问真正奇妙的精神意象。

因此，我打开这本古旧建议的百宝箱让读者探索，希望读者能扩展思维，收获惊奇和欣喜。

## 插图说明

除非特别声明，所有插图都来自大英图书馆。

第 12 页“对森林之王狮子的袭击”选自《在南非腹地的五年打猎生活》(*Five Years of a Hunter's Life in the Far Interior of South Africa*)，罗尔林·戈登-卡明 (Roualeyn Gordon-Cumming)，1856。

第 14 页“追击中的黑犀牛”选自《在南非腹地的五年打猎生活》，罗尔林·戈登-卡明，1856。

第 22 页“奶酪制作法”选自《行业奇观》(*Les Merveilles de l'Industrie*)，吉拉姆·路易斯·费及耶 (Guillaume Louis Figuier)，1873—1877。

第 23 页“龟甲梳子”选自《英国女性家庭杂志》(*The Englishwoman's Domestic Magazine*)，S. O. 比顿 (S. O. Becton)，1852—1879。

第 30 页“如何用绷带包扎伤口——给家庭护士准备的简单说明和图示”选自《卡斯尔的家庭百科全书》(*Cassell's Home Encyclopaedia*)，1934。

第 34 页“用来保存蔬菜和水果等食品的瓶子”选自《行业奇观》，吉拉姆·路易斯·费及耶，1873—1877。

第 41 页“给马套上缰绳”选自《图文并茂的驯马术》(*Illustrated Horse Breaking*)，马修·贺拉斯·海耶斯 (Matthew Horace Hayes)，1896。

第 46 页“一位医师用水蛭给病人治病”，由路易斯·布瓦伊 (Louis Boilly) 雕刻，1827。(维尔康姆图书馆，伦敦)

第 52 页“切烤肉”选自《图文并茂的伦敦食谱》(*The Illustrated London Cookery Book*)，弗雷德里克·毕肖普 (Frederick Bishop)，1852。

第 66 页“宰割腊肉用猪和食用猪”选自《家政指南》(*A Manual of Domestic Economy*) (适用于每年开支 150 镑到 1 500 镑之间的家庭)，约翰·亨利·沃尔什 (John Henry Walsh)，1879。

第 69 页用来说明“一位绅士臀部拔的两个火罐”位置的插图，选自《关于治疗方法的观点、观察及实践》(*Exercitationes practicae circa medendi methodum, Auctoritate, Ratione, Observationibusve*)，弗雷德里克·德克斯 (Frederick Dekkers)，1694。(维尔康姆图书馆，伦敦)

第 76 页“在一条狭长的阶梯状的路上巧妙安装一个带基座的日晷”选自《卡斯尔的家庭百科全书》，1934。

第 81 页“彼得·巴兰缇德——最后一位老苏格兰放鹰



者”选自《狩猎和放鹰》(*Coursing and Falconry*)，哈丁·考克斯(Harding Cox)，1892。

第112页“给布料染色的桶和滚筒”选自《行业奇观》，吉拉姆·路易斯·费及耶，1873—1877。

第120页“霍华德的抢救溺水者的方法”选自《伍德的家庭医疗》(*Wood's Household Practice of Medicine*)，乔治·B·伍德(George B. Wood)，1881。

第138页“狮子”选自《行业奇观》，吉拉姆·路易斯·费及耶，1873—1877。

第160页书籍插图选自《女骑士》(*Ladies on Horseback*)，南妮·鲍尔·欧多诺霍夫人(Mrs Nannie Power O'Donoghue)，1896。

第171页“‘我想知道为什么喝鸡尾酒的时候杯子里总有一颗樱桃’‘这样喝酒的时候就不是空腹了’”选自《旁观者》(*The Bystander*)中海因斯(Hynes)所绘插图，1929年5月29日。

第175页插图选自《工业景观蜂箱和蚁丘中的勤劳景象》(*Scenes of Industry: Displayed in the Bee-Hive and the Ant-Hill*)，约翰·哈里斯(John Harris)，1829。

第181页“收集粪肥”选自《城市风貌，或伦敦一瞥》(*City Scenes; or, A Peep into London*)，威廉·达顿(William Darton)，1814。

第 189 页“早餐”选自《印度人和盎格鲁 - 印度人的礼仪风俗草图》(*Sketches Illustrating the Manners & Customs of the Indians and Anglo-Indians*)，威廉·泰勒 (William Tayler)，1842。

## 目 录

- 1 - 序 言
- 7 - 插图说明
- 1 - 如何治疗晕船
- 3 - 如何从火中逃生
- 5 - 如何用花语进行交流
- 9 - 如何把丝绸羊毛织品染成靛蓝色(法国的方法)
- 11 - 如何围猎追捕狮子
- 17 - 如何介绍引荐别人
- 19 - 准备到非洲内陆旅行一年,该如何准备行李
- 21 - 如何制作斯提耳顿奶酪
- 25 - 如何打理保护头发
- 27 - 如何让脱臼的下巴复位
- 28 - 如何用蜗牛预测未来
- 29 - 如何制作萝卜酒
- 30 - 如何用绷带包扎胳膊
- 31 - 如何在水源不足的情况下穿越沙漠
- 33 - 如何保存食品
- 37 - 如何保存雪茄

- 38 - 淑女在上流社会如何注意言行举止
- 40 - 如何驯服马匹
- 45 - 如何利用水蛭吸血治病
- 48 - 如何戴孝服孝
- 51 - 如何切肉
- 53 - 如何在梦中看到未来的丈夫
- 54 - 如何治愈头痛
- 55 - 如何把大象腿制作成实用的物品
- 57 - 如何保持口气清新
- 59 - 如何祛除雀斑
- 60 - 如何在没有冰箱的情况下生存
- 65 - 如何熏制培根
- 68 - 如何拔罐
- 70 - 如何摆脱跳蚤
- 71 - 如何像维多利亚时期的绅士那样拜访别人
- 73 - 如何处理和治疗蛇咬的伤口
- 75 - 如何解读痣的意义
- 76 - 如何安放日晷
- 78 - 如何拒绝求婚
- 79 - 如何训练猎鹰
- 85 - 如何学会放鹰狩猎的术语
- 87 - 如何制作润唇膏
- 88 - 如何给(印度的)土邦主行礼请安
- 92 - 如何通过自然现象预测天气

- 95 - 如何制作蘑菇酱
- 96 - 如何淘金
- 102 - 如何干洗衣服
- 103 - 如何给鱼钩安放鱼饵
- 106 - 如何制作英国凤尾鱼
- 108 - 如何营造爱的感觉
- 109 - 如何通过马的牙齿判断其年龄(通过歌谣)
- 111 - 如何用从英国植物提取的染料给纺织品染色
- 115 - 如何训鹰猎鹭
- 117 - 如何治疗伤风感冒
- 118 - 如何避免霉运
- 119 - 如何抢救溺水的人
- 122 - 如何避免工具生锈
- 123 - 如何做个善人
- 125 - 如何预防和治疗肠胃胀气
- 127 - 如何安排送葬队伍
- 132 - 如何缝补
- 133 - 女子如何被引荐到宫廷
- 136 - 如何制作姜汁甜酒
- 137 - 如何给狮子剥皮
- 141 - 如何饲养鸽子
- 146 - 如何处理蜜蜂蜇的伤口
- 148 - 如何制作大麦茶
- 149 - 如何搭帐篷

- 152 - 如何像绅士那样穿戴
- 154 - 如何捕捉和保存鳗鱼
- 156 - 如何在漫长的海上航行中生存
- 159 - 如何在骑马时侧骑
- 163 - 如何保存家禽制品
- 165 - 如何用纸牌进行英国式算命
- 169 - 如何制作甜当归
- 170 - 如何举办鸡尾酒会
- 173 - 如何使蜜蜂安静下来
- 176 - 如何困住蚂蚁
- 178 - 如何给马装马蹄铁
- 180 - 如何选择肥料
- 182 - 如何制作全脂奶酪
- 183 - 如何保存鸡蛋
- 185 - 如何人工制造蜂群
- 187 - 在盎格鲁-印度如何管家
- 190 - 如何用硬币变戏法
- 193 - 如何制作护手油
- 194 - 如何开始交谈
- 196 - 如何洗浴
- 198 - 如何礼貌地借东西
- 200 - 如何通过茶渣或者咖啡渣预测未来
- 202 - 出版后记

## 如何治疗晕船

长久以来，对于许多首次出海的船员来说，晕船一直是一个问题。埃德蒙·C. P. 赫尔 (Edmund C. P. Hull) 在他 1874 年出版的《欧洲人在印度》(*The European in India*) 一书中与大家分享了一些非常舒适的尝试性治疗方法。

如果会出现晕船——所有身体失调中最令人沮丧的——或者其他微恙，应该随身携带一些船上不容易找到的缓解不适的东西。我推荐大家携带以下用品：一到两磅<sup>1</sup>真正优质的浓茶，一两罐甜饼和姜汁饼干，还有一两罐巧克力和一两瓶最喜欢的果酱。尽管有些疗法有时很灵验，但总的来说并没有普遍适用的具体措施能治疗晕船。通常，香槟、摩泽尔白葡萄酒或者含汽白干葡萄酒对止吐都有良好的效果，因此，如果能获得一品脱<sup>2</sup>或者半品脱上述任何一种酒，将是非常宝贵的。如果伴随着虚脱的症状，那么有一两瓶上好的波特酒或者雪利酒则再好不过。

---

1 1 磅约合 0.45 千克。

2 1 品脱 (英制) = 568.26 毫升。

对于大量饮酒仍然不能缓解的情况，赫尔提供了下面这个选择，这个方法就没有以上措施那么舒适了。

如果某些船员感到严重不适，不能进食，甚至连佳肴也无法下咽，以下这个小偏方会对他们非常有效。取一个新鲜的鸡蛋(任何一艘客轮都会有充裕的供给)，打到一只玻璃酒杯里，加几滴醋，用调味瓶撒上一些黑胡椒粉，然后像吃牡蛎一样大口咽下去。这种方法能帮助晕船的船员坚持很长时间。



## 如何从火中逃生

“一位老管家”所著的《家务管理》(*Household Management*) (1877) 一书中涉及房间着火时如何逃生的建议，这些建议永远都不会过时。

1. 要牢记房间上下最便捷的出口。

2. 听到警报后，要先思考再行动。如果你正躺在床上，用被子或床边的地毯包裹全身；只打开必须打开的门窗，而且在通过后，要关闭身后的每道门。

3. 通常，在紧挨地面 8 - 12 英寸<sup>1</sup> 的范围内有新鲜空气，因此如果你不能在烟雾中直立行走，就趴下来一直爬行。把一块打湿的丝帕、法兰绒巾或者精织丝袜盖在脸上可以保证呼吸，而且能在很大程度上防止吸入烟雾。

4. 如果房间上下都没有出路，就设法进入你前面的房间。如果有家人也被困，要确保他们都在一起。除此之外，由于烟雾会从通风处进入，要确保房间的门尽量关紧。

5. 无论什么情况下自己都不要从窗户跳出，也不要让别人跳

---

<sup>1</sup> 1 英寸合 2.54 厘米。